

Erste internationale Zeitung für Aquarianer First international newspaper for aquarists

nur DM 2,80

http://www.aqualog.de DM 2,80 öS 20,00 sfr 2,80



www.hippocampus-bildarchiv.de  
www.aqualog.de



**STICKUP:** *Dianema longibarbis*  
COPE, 1872

www.hippocampus-bildarchiv.de

www.aqualog.de



**STICKUP:** *Vieja sp. II*  
Mexico: Rio Coatzacoalcos

www.hippocampus-bildarchiv.de

www.aqualog.de

Titelphoto: Fiederbartwelse der Gattung *Synodontis* sind mit vielen Arten in Afrika verbreitet  
Cover photo: Cichlids of the genus *Synodontis* are widely distributed in Africa; many species are known photo: richter/acs

## Fish of the month; (Seite 2)

Nordamerika  
United States of America

## Essay; (Seite 7)

Platy oder Schwertträger .....  
Platy or Swordtail .....

## Scientific news; (Seite 3)

Schwielenwelse  
Hoplos

## Rarities; (Seite 3)

Salmir aus Südamerika  
South American Tetras

## New Stickups:

Ein Cichlide und ein Schwielenwels  
A Cichlid and a Plated Cat

(fs) Zu den Buntbarschen der "Bullenklasse" zählt man die farbenprächtigen Arten der mittelamerikanischen Gattung *Vieja*. Wie so viele Buntbarsche kennt mancher sie wohl noch unter dem alten Sammelgattungsnamen *Cichlasoma*. Im mexikanischen Rio Coatzacoalcos fanden Uwe WERNER und Rainer STAWIKOWSKI diese Fische, die der sogenannten "guttulatum-Gruppe" angehören. Es handelt sich um offenbrütende Buntbarsche, die eine Elternfamilie ausbilden. Im Gegensatz zur äußerlich sehr ähnlichen Art *Vieja zonatum* (MEEK, 1905), die recht aggressiv auf Mitbewohner im Aquarium reagiert, sind *Vieja sp. II* (die sp. I aus dem Rio Tonalá bringen wir demnächst auch noch als Ergänzung) vergleichsweise friedliche Fische.

*Dianema longibarbis*, der Schrot-Schwielenwels, wird am einfachsten von der zweiten Art, *Dianema urostriata* MIRANDA-RIBEIRO, 1912 unterschieden, indem man sich die Schwanzflosse betrachtet: diese ist bei *D. urostriata* weiß-schwarz gebändert, bei *D. longibarbis* aber transparent gefärbt. Um so erstaunter war ich, als ich unter einer Sendung von *D. longibarbis* aus Brasilien den oben abgebildeten Fisch entdeckte. Es handelt sich aber trotz der ungewöhnlichen Flossenzeichnung mit höchster Wahrscheinlichkeit um den Schrot-Schwielenwels. Lesen Sie mehr zum Thema Schwielenwelse ab S. 3.

The colourful species of the Central American cichlid genus *Vieja* are the "Heavyweights" among cichlids. Like many other cichlids, you might know them under the old collective name *Cichlasoma*. Uwe WERNER and Rainer STAWIKOWSKI found these

specimens from the "guttulatum-group" in Mexico, in the Rio Coatzacoalcos. They are an open brooding species with parental bonding. In contrast to the similar looking species *Vieja zonatum* (MEEK, 1905), which is quite aggressive towards tank mates, are *Vieja sp. II* (*Vieja sp. I* from the Rio Tonalá will be on one of the upcoming supplements) relatively peaceful fish.

*Dianema longibarbis*, the Porthole Cat, is readily distinguished from the second species, *Dianema urostriata* MIRANDA-RIBEIRO, 1912, by a close look at the caudal fin: in *D. urostriata* it displays a black/white band pattern, while in *D. longibarbis* the fin is transparent. Imagine my surprise when I saw the specimen on the accompanying photograph among a shipment of *D. longibarbis* from Brazil! But despite the really unusual fin marking it is most likely a Porthole Cat. For more information on the family of Hoplos, please see page 3.

## BRAND NEW

### Scalar "Ghost"



www.hippocampus-bildarchiv.de  
www.aqualog.de

photo: richter/acs

(fs) Im Falle von Zuchtformen scheiden sich bei den Aquarianern die Geister: die einen sind davon begeistert, die anderen entgeistert, was man der naturgegebenen Wildform so alles abgewinnen kann. "Ghost", d.h. "Geist, Gespenst" wird die neueste Variante des Segelflossers oder Skalars genannt, die von Berufszüchtern entwickelt wurde. Die Fische sind von einer Transparenz, die an die bekannten Glasbarsche (*Chanda* spp.) erinnert. Die inneren Organe und das Skelet sind bei bereits leichtem Gegenlicht deutlich zu erkennen. Hinzu kommen noch als besonderes Rassemerkmal die blutrot schimmernden Kiemen hinter durchsichtigen Kiemendeckeln.

Ob die Fische nun als schön oder abstoßend zu bezeichnen sind, muß dem Geschmack jedes einzelnen überlassen bleiben. Will man die Tiere halten, so sind alle Grundregeln der Skalar-Pflege zu beachten: die Tiere benötigen ruhige Gesellschaft, gedämpftes Licht und dichte Bepflanzung, um sich wohlfühlen. In weichem, leicht sauren Wasser wachsen die Fische sehr viel besser und schneller heran als Artgenossen, die hartes und alkalisches Wasser bekommen. Untereinander bilden die Skalarer, wie alle Buntbarsche, eine Rangordnung aus, weshalb man immer

mehrere Jungtiere anschaffen sollte. Nur zwei, willkürlich zusammengesetzte Individuen können unter Umständen untereinander unverträglich sein.

When it comes to breeding forms, there are as many different opinions as there are fish. But roughly one can say that two main views are supported: pro and con. See for yourself what you think about the latest news from the breeder's laboratories: the "Ghost Angelfish". The fish are so transparent that they immediately call to mind the famous Glassfishes, *Chanda* spp.; organs and skeleton can be seen very well when the fish is lit from behind. A further typical feature of this breeding form are the blood-red gills under the transparent opercles. Whether you think these fish to be beautiful or horrible is up to your personal taste. If you want to keep them you have to stick to the basic rules of Angelfish care: to feel really well, the fish need quiet tank mates, subdued light and dense plants. Soft, slightly acidic water stimulates the growth of the animals. In a group, Angelfish, like all cichlids, have a distinctive hierarchy, so you should always buy several young fish. Two specimens put thoughtlessly together could turn out to be quarrelsome.

# FISH OF THE MONTH/USA



2. *Petitella georgi*



3. *Pimelodus pictus*



4. *Gnathonemus petersii*



5. *Awaous strigatus*



6. *Corydoras leopardus*



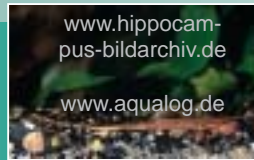
7. *Corydoras trilineatus*



8. *Erpetoichthys calabaricus*



9. *Otocinclus vestitus*



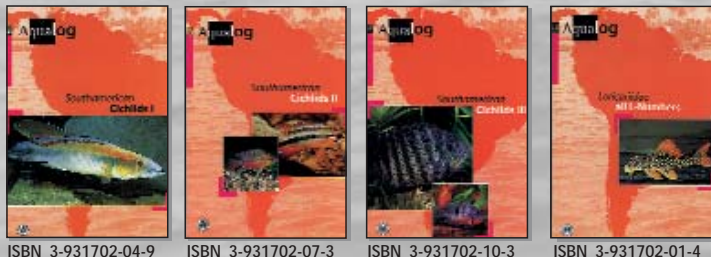
10. *Farlowella gracilis*

Diesen Monat sollen wieder einmal die US-Charts etwas näher betrachtet werden. Auf Platz 1, wie überall auf der Welt, der Rote Neon, *Paracheirodon axelrodi*; wir sparen uns eine Abbildung. Auf Platz zwei ein weiterer Kleinsalmier, der Falsche Rotkopfsalmier *Petitella georgiae*. "Falsch" heißt die Art nicht, weil sie weniger rote Farbe aufweist, eher ist das Gegenteil der Fall, sondern weil die Art perfekt den schon länger bekannten Echten Rotkopfsalmier *Hemigrammus bleheri* imitiert. Auf Platz 3 steht der Engels-Antennenwels, *Pimelodus pictus*, Platz 4 belegt der Elefantenfisch, *Gnathonemus petersii*. Es sei bei dieser Gelegenheit wieder einmal daran erinnert, daß man Nilhechte (zu denen ja der Elefantenfisch gehört) entweder einzeln oder in Gruppen zu wenigstens 5 Tieren pflegen sollte. Platz 5 ein "Newcomer": die Schmetterlingsgrundel, *Awaous strigatus* aus Südamerika. Es passiert selten, daß ein neuer Fisch sich in den TopTen etablieren kann; der bildschönen Schmetterlingsgrundel scheint das aber zu gelingen. Platz 6 & 7 halten die Panzerwels-Arten *Corydoras leopardus* (Langschnäuzer) und *C. trilineatus* (Kurzchnäuzer). Zu diesen Arten siehe news No. 8. Auf Platz 8 ein Sonderling aus Afrika, der Flosselaal *Erpetoichthys calabaricus*. Männchen und Weibchen der bis 30 cm langen, aber nur daumendicken Fische unterscheidet man an der unterschiedlich ausgeprägten Afterflosse. Platz 9 ein Zwergsaugwels: *Otocinclus vestitus*, der bei uns meist unter dem Namen *O. affinis* gehandelt wird. Ebenfalls ein Saugwels belegt Platz 10: *Farlowella gracilis*, der Nadelwels. *Farlowella*-Arten benötigen ruhige, nicht zu helle Aquarien und feines Aufwuchsfutter. Am einfachsten stellt man für die Fische trockene Schilfstengel in das Aquarium, die sich darauf entwickelnden Infusorien sind eine perfekte Nahrung für die Fische.

In this issue we once again take a look at the US charts. On one, like everywhere in the world, we find the one and only *Paracheirodon axelrodi*, the Cardinal Tetra - no photo needed... On second place is another small tetra, *Petitella georgiae*, the False Rummy Nose. The attribute "false" derives from the fish's ability to perfectly immitate the "genuine" Rummy Nose Tetra, *Hemigrammus bleheri*. Places three and four take the Angelic Pim, *Pimelodus pictus* and the Long-nosed Elephant Fish, *Gnathonemus petersii*. Just a quick reminder that you should always keep Elephant Fish either single or in groups of five up. On five a real "newcomer": the Butterfly Goby, *Awaous strigatus*, from South America. One rarely sees a newcomer establish himself in the Top Ten but the chances are high for this beauty to be successful. On six and seven America favours two plated catfish species, *Corydoras leopardus* (long-nosed) and *C. trilineatus* (flat-nosed). See News No 8 for more details. On eight is a real eccentric from Africa, the Reed, *Erpetoichthys calabaricus*. Males and females of this 30 cm long, but only broad as a thumb, fish can be distinguished by the varying development of the anal fin. Place nine: a dwarf cat, *Otocinclus vestitus*. And one more catfish is on ten, *Farlowella gracilis*, the Needle cat. All *Farlowella* species need quiet, medium lit tanks and very fine food. The easiest way to fed them is to place some dry reed ( the plant, not *Erpetoichthys!* ) in the aquarium; on the reed's surface, infusoria will develop which are perfect food for the fish.

Quelle:  
Christian Steimer, Paramount Aquatics, 2007 Johnson Street, Hollywood, Florida, 33020, U.S.A.  
Bildnachweis:  
Platz 2: richter/acs, alle anderen f. teigler/acs

## Ihr Nachschlagewerk your reference work!

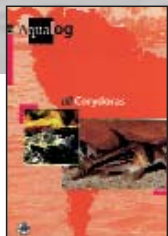


ISBN 3-931702-04-9

ISBN 3-931702-07-3

ISBN 3-931702-10-3

ISBN 3-931702-01-4



ISBN 3-931702-13-8



ISBN 3-931702-21-9



ISBN 3-931702-25-1

Demnächst:

**Killifishes of the World  
Old World Killis II**  
Autor Dr. Lothar Seegers

**Zu jedem Buch erscheinen auch dekorative Poster!**

Full-colour poster to accompany each volume

Vervollständigen Sie Ihr Nachschlagewerk durch weitere Bücher der Aqualog-Reihe!

Complete your reference work with future volumes of the Aqualog series.

Vertrieb in Deutschland: amtra -Aquaristik GmbH,  
Liebigstraße 1, 63110 Rodgau, Tel: 06106/ 690 150, Fax: 06106/ 690 158

International sales: Verlag A .C.S. GmbH,  
Rothwiesenring 5, D- 64546 Mörfelden-Walldorf, Fax: +49(0)6106 - 644692

## QUICKIES;

Wußten Sie schon: *Did you know...*

- daß die Männchen der Schwielenwelse Brutpflege betreiben?  
■ that in *Hoplos*, the males take care of the brood?
- daß alle Schwielenwels-Männchen Schaumnester zur Brutpflege bauen?  
■ that all *Hoplo* males build bubble nests for broodcaring?
- daß bei allen Schwielenwels-Männchen der erste Brustflossenstrahl erheblich verdickt ist?  
■ that in all *Hoplo* males the first pectoral-fin spine is considerably thickened?
- daß die Schwielenwels-Weibchen die Eier nicht einfach in das Schaumnest ablegen, sondern durch den Schaum hindurch in eine Unterlage ankleben, unter der das Schaumnest errichtet wurde?  
■ that the *Hoplo* females not simply spawn into the foam nest but lay the eggs through the nest on a base under which the nest has been built?
- daß die Schwielenwelse Luft veratmen können, indem sie Luft schlucken und durch den Darm wieder ausstoßen, wobei sie der Luft durch die stark durchblutete Darmschleimhaut den Sauerstoff entziehen?  
■ that *Hoplos* can "breathe" air; that they swallow air and expel it through the intestines, thus extracting the oxygen via the intestines' mucous membrane?
- daß die Schwielenwelse, wenn ihr Wohngewässer austrocknet, sich entweder im Schlamm vergraben oder über Land zu einem anderen Gewässer wandern können?  
■ that when the their "homes" dry out during the dry season, *Hoplos* can survive by either burying themselves in the mud or even wandering to other stretches of water?
- daß die größeren Schwielenwels-Arten in ihrer Heimat als Speisefische gegessen werden?  
■ that larger *Hoplo* species are popular food fishes in their native countries?
- daß Schwielenwelse manchmal lautstark knurren, wenn man sie aus dem Wasser nimmt?  
■ that sometimes *Hoplos* snarl loudly when you take them out of the water?

Ulrich Glaser sen.



photo: f. teigler/fas

Bei den Rarities wollen wir uns diesmal den Salmern aus Südamerika widmen. Leider sind viele Arten dieser großen Verwandtschaftsgruppe zu einem Schattendasein in unseren Aquarien verurteilt, obwohl sie nahezu alle Vorzüge haben, die einen Fisch für das Aquarium begehrenswert machen: interessantes Verhalten, prächtige Farben, bizzare Körperformen, groß werdende Räuber und kleinbleibende Friedfische. Alle diese Eigenschaften findet man im Salmirgeslecht. Beginnen wollen wir unseren Streifzug mit der Regenbogencopella, *Copella vilmae* GÉRY, 1963. Diese herrlichen kleinen Fische kommen aus dem Amazonas, nicht weit von Tabatinga. Von dort könnten regelmäßige Importe der schönen Fische erfolgen, doch es mangelt scheinbar an der entsprechenden Nachfrage. Die Regenbogencopella gehört zusammen mit *C. compta* MYERS, 1927 in die sogenannte Copella-compta-Gruppe und ist recht nahe mit dem Spritzsalmir, *Copella arnoldi* verwandt. Über die Zucht von *Copella vilmae* ist leider noch nichts bekannt.

This month's rarities are dedicated to the South American tetras. Somehow many species from this big family are not very popular or only second choice in our aquaria although they have all merits of real aquarium "stars": interesting behaviour, bright colours, bizarre bodies, there are large predators and small pacifists ... all these different qualities can be found in tetras. Let us begin our little expedition with *Copella vilmae* GÉRY, 1963, the Rainbow Copella. This beautiful small fish comes from the Amazon, near Tabatinga. A regular import could be easily set up but obviously there is no sufficient demand for it. Together with *C. compta* MYERS, 1927, *C. vilmae* forms the so-called Copella-compta group that is quite closely related to the Splashing Tetra, *Copella arnoldi*. Information on breeding *Copella vilmae* are not available yet.



photo: f. teigler/fas

Der zweite Salmir dieser rarities ist der Halbstreifen-Schrägsteher, *Thayeria obliqua* EIGENMANN, 1908. Während sein Vetter, der Gewöhnliche Schrägsteher (*Thayeria boehlkei*) fast zum Standardsortiment in den Zoofachhandlungen gehört, findet man die nicht minder attraktiven Halbstreifen-Schrägsteher nur sehr selten. Bei der Zucht der recht produktiven Fische muß It. Helmut PINTER beachtet werden, daß nach dem erfolgten Abbläichen ein recht großer Wasserwechsel gemacht werden sollte, da sonst die

absterbenden, überschüssigen Spermien das Wasser so verderben, daß sich die Eier nicht entwickeln.

Second on our list is the Penguin Fish, *Thayeria obliqua* EIGENMANN, 1908. Its cousin, *Boehlke's Penguin* (*Thayeria boehlkei*), is more or less a standard fish in the shops, but this also very attractive species is rarely found. Breeding this very reproductive fish requires (following Helmut PINTER's advice) a substantial water change after spawning, because otherwise the deteriorating sperms pollute the water and as a consequence the eggs cannot develop.



photo: f. teigler/fas

Zum Schluß noch ein Raubsalmir, von denen in der news ja schon einige vorgestellt wurden. Die Gattung *Acestorhynchus*, für die BAENSCH und RIEHL den Namen Hundssalmir vorschlagen, ist in 9 - 12 Arten in Südamerika verbreitet. Die erreichbare Endgröße liegt, je nach Art, zwischen 7 und etwa 40 cm. Die hier gezeigte Art dürfte etwa 20 cm lang werden. Die Artbestimmung bei diesen Fischen ist nicht ganz einfach, denn wichtige Merkmale lassen sich an lebenden Tieren nicht untersuchen. Die Fische kommen aus Guyana. Dort leben zwei Arten, die der Beschreibung nach mit dem Fisch auf dem Foto identisch sein könnten, wahrscheinlich handelt es sich um *A. guianensis* MENEZES, 1969. Kleine Fische werden von den Guyana-Hundssalmir selbstverständlich gefressen, mit größeren, ruhigen Arten leben sie dagegen friedlich zusammen.

Thirdly, we introduce a predatory tetra. The genus *Acestorhynchus* is widely distributed in South America and has about 9 to 12 species. Depending on the species, they reach between 7 and 40 cm length. The species shown here will probably grow about 20 cm long. Species identification is not easy in this genus, as many important features cannot be seen in live fish. The fish shown here comes from Guyana. There, two species are indigenous whose description fits the photograph; it is probably *A. guianensis* MENEZES, 1969. Smaller tank inhabitants are - of course - regarded as food, but with quiet, larger species these predators live peacefully.

## Scientific News; von Frank Schäfer

### Die Gattung *Hoplosternum* wurde überarbeitet

In der Ausgabe 3/4 des 7. Jahrganges der Zeitschrift "Ichthyological Exploration of Freshwaters" (Verlag Dr. Friedrich Pfeil) sind so viele, aquaristische Belange betreffende Artikel erschienen, daß sie uns wohl noch eine ganze Weile beschäftigen wird. In der letzten news (No 8) hat Erwin SCHRAMM schon einen der Artikel aufgearbeitet ("Es gibt keine *Megalampodus* mehr"). Ein in der erwähnten Zeitschrift beschriebener *Aequidens* (*A. mauessanus* KULLANDER, 1997) findet sich auf dem demnächst erscheinenden 2. Ergänzungsbogen zu AQUALOG South American Cichlids III. An dieser Stelle soll uns aber die lang erwartete Revision, also komplette Überarbeitung, der Gattung *Hoplosternum* interessieren, die Roberto E. REIS, ein Wissenschaftler an der Universität Rio Grande do Sul in Brasilien, nun veröffentlichte. Danach wird die Unterfamilie Callichthyinae, also die Schwielenwelse, aus fünf Gattungen gebildet und umfaßt insgesamt 12 Arten: Die Gattung *Callichthys* SCOPOLI, 1777 mit einer Art (*C. callichthys* [LINNAEUS, 1758]), die Gattung *Dianema* COPE, 1872 mit 2 Arten (*D. longibarbis* COPE, 1872 und *D. urostriata* MIRANDA-RIBEIRO, 1912), die Gattung *Hoplosternum* GILL, 1858 mit 3 Arten (*H. littorale* [HANCOCK, 1828], *H. magdalenae* EIGENMANN in ELLIS, 1913 und *H. punctatum* MEEK & HILDEBRAND, 1916), die Gattung *Megalechis* REIS, 1997 mit 2 Arten (*M. thoracata* [VALENCIENNES in CUVIER & VALENCIENNES, 1840] und *M. personata* [RANZANI, 1841]) und schließlich die Gattung *Lepthoplosternum* REIS, 1997 mit 4 Arten (*L. pectoralis* [BOULENGER, 1895], *L. altamazonicum* REIS, 1997, *L. beni* REIS, 1997 und *L. tordilho* REIS, 1997).

Wie man sieht, 2 neue Gattungen, 3 neue und 3 revalidierte, d.h. wieder gültig gemachte, Arten. Die Gattungen lassen sich gut unterscheiden. REIS bezieht in seinen Gattungs-Definitionen Knochenmerkmale ein, die ich hier weglassen und dafür durch ein (*Callichthys*) auch am lebenden Fisch gut erkennbares Flossenmerkmal ergänze:

1. - vor der Rückenflosse noch ein kleiner, einzeln stehender Stachelstrahl ..... *Callichthys*
2. - vor der Rückenflosse kein kleiner, einzeln stehender Stachelstrahl ..... 2
3. - Schwanzflosse gegabelt oder konvex (nach außen gewölbt) ..... 4
4. - der Stachelstrahl der Rückenflosse so lang wie die ersten verzweigten Weichstrahlen ..... *Dianema*
5. - der Stachelstrahl der Rückenflosse nur halb so lang wie die ersten verzweigten Weichstrahlen ..... *Hoplosternum*
6. - Rückenflosse mit einem Stachelstrahl, einem unverzweigten und 7-8 verzweigten Weichstrahlen; Afterflosse mit zwei unverzweigten und 5-6 verzweigten Weichstrahlen; geschlechtsreife Männchen mit stark verlängertem ersten Brustflossenstrahl ..... *Megalechis*
7. - Rückenflosse mit einem Stachelstrahl, einem unverzweigten und 7 verzweigten Weichstrahlen; Afterflosse mit einem unverzweigten und 5 verzweigten Weichstrahlen; geschlechtsreife Männchen mit stark verdicktem, aber nicht verlängertem ersten Brustflossenstrahl ..... *Lepthoplosternum*

- gewölbt) ..... 3
- Schwanzflosse gestutzt oder konvex (nach außen gewölbt) ..... 4
- der Stachelstrahl der Rückenflosse so lang wie die ersten verzweigten Weichstrahlen ..... *Dianema*
- der Stachelstrahl der Rückenflosse nur halb so lang wie die ersten verzweigten Weichstrahlen ..... *Hoplosternum*
- Rückenflosse mit einem Stachelstrahl, einem unverzweigten und 7-8 verzweigten Weichstrahlen; Afterflosse mit zwei unverzweigten und 5-6 verzweigten Weichstrahlen; geschlechtsreife Männchen mit stark verlängertem ersten Brustflossenstrahl ..... *Megalechis*
- Rückenflosse mit einem Stachelstrahl, einem unverzweigten und 7 verzweigten Weichstrahlen; Afterflosse mit einem unverzweigten und 5 verzweigten Weichstrahlen; geschlechtsreife Männchen mit stark verdicktem, aber nicht verlängertem ersten Brustflossenstrahl ..... *Lepthoplosternum*

Die Arten von *Hoplosternum* im engeren Sinne, wie sie REIS seit seiner Revision versteht, sind nicht ganz leicht auseinanderzuhalten. Die Definitionen beziehen sich auf Details der Schädelknochen, die zu erläutern hier zu weit führen würde, zumal sie am lebenden Tier nicht zu erkennen sind. Bei der (dem Namen nach) bekanntesten Art *H. littorale* stoßen zwei die Brust bedeckenden Knochenplatten, die Coracoide bei erwachsenen Männchen niemals zusammen oder überlappen sich gar, während das bei den beiden anderen Arten zumindest für geschlechtsreife Tiere üblich ist. Das ist auch am lebenden Tier ganz gut zu erkennen. *H. littorale* ist außerdem mehr oder weniger einfarbig, während die beiden Arten *H. punctatum* und *H. magdalenae* ein unregelmäßiges schwarzes Punktmuster aufweisen. Um die beiden punktierten Arten sicher zu unterscheiden, muß man einen Knochen, das Interoperculum (Zwischenkiemendeckelknochen), genau betrachten. Dieser Knochen sitzt unterhalb des eigentlichen Klem-



S11105-4 *Callichthys callichthys*, ♂

deckels (Operculum). Bei *H. magdalenae* ist dieser Knochen gut sichtbar, bei *H. punctatum* von Haut bedeckt und von außen nicht erkennbar. Außerdem ist bei *H. magdalenae* die Schwanzflosse deutlich tiefer gegabelt als bei *H. punctatum*. Als deutsche Namen seien hier vorgeschlagen: Lehm-Schwielenwels für *H. littorale*, Rio-Magdalena-Schwielenwels für *H. magdalenae* und Punktierter Schwielenwels für *H. punctatum*. Während *H. littorale* ein riesiges Verbreitungsgebiet hat und praktisch in ganz Südamerika zu finden ist, kommt *H. magdalenae* nur westlich der Anden in Venezuela (Lago-Maracaibo-Becken) und Kolumbien (Rio-Sinu-System und Rio-Magdalena-System), *H. punctatum* in Kolumbien (Rio-Atrato-Becken) und Panama (zur Pazifik-Seite entwässernde Flußsysteme) vor. Der Lehm-Schwielenwels ist die größte Art der Gattung, manche Exemplare, die REIS untersuchte, hatten eine Standardlänge von fast 16 cm (Standardlänge [SL] ist die Länge von der Schnauzenspitze bis zum Ende des Schwanzstiels, die Schwanzflosse muß man sich dann also noch dazudenken). Dagegen bleiben die beiden anderen Arten mit max. 95,8 mm (*H. magdalenae*) und 77,4 mm (*H. punctatum*) deutlich kleiner. Auf die zahlreichen Synonyme sei hier nicht eingegangen, das lese man bitte im Original

nach. Nur eine Ausnahme soll gemacht werden: *H. melampterus* (COPE, 1872) wurde von REIS in die Synonymie von *H. littorale* gestellt.

Die beiden Arten von *Megalechis* sind viel leichter auseinanderzuhalten und auch aquaristisch viel besser bekannt. Es sind die Schwienelwelse, die als "Gemalter Schwienelwels" regelmäßig im Zoofachhandel angeboten werden. Die beiden Arten unterscheiden sich recht eindeutig in der Musterung der Schwanzflosse: bei *H. thoracata* geht mitten durch die Schwanzflosse ein deutliches, dunkles Band. Der hintere Saum dieser Flosse ist ebenfalls dunkel gefärbt. Bei *H. personata* fehlt dieses Band in der Mitte der Flosse. Anatomisch kann man beide Arten auch bequem trennen: die Afterflosse hat bei *M. thoracata* meist 5 verweigte Weichstrahlen, bei *M. personata* meist 6. Geografisch lassen sich die beiden Arten nicht auseinanderhalten, vielerorts in ihrem riesigen Verbreitungsgebiet kommen sie gemeinsam vor. *M. personata* bleibt mit max. 124,2 mm SL etwas kleiner als *M. thoracata* mit max. 155,2 SL. Ich würde vorschlagen, für *M. personata* den Namen Gemalter Schwienelwels beizubehalten und für *M. thoracata* Schwanzbinden-Swienelwels einzuführen.

Kommen wir nun zur letzten Gattung, den *Lepthoplosternum*, die man als Zwergschwienelwelse bezeichnen sollte. Alle Arten bleiben relativ klein, 6 cm SL ist die Obergrenze. Leider gibt es keine Möglichkeit, die Arten anhand von einfachen, äußerlichen Merkmalen zu definieren. Man muß schon etwas messen, um die Arten sauber zu trennen, wenn man nicht den genauen Fundort seines Exemplares kennt. Ich gebe den Schlüssel zur Artunterscheidung hier dennoch wieder:

- Der erste Rückenflossenstrahl (inklusive seines fleischigen Anhangs) ist vergleichsweise lang (60,2 - 79,8 % der Kopflänge) ..... 2
  - Der erste Rückenflossenstrahl (inklusive seines fleischigen Anhangs) ist vergleichsweise kurz (42,6 - 60,0 % der Kopflänge) ..... 3
- Der erste Rückenflossenstrahl ist beinahe so lang wie der zweite Strahl (das entspricht 20,5 - 24,7 % der SL); Schwanzstiel vergleichsweise hoch (22,7 - 25,2 % der SL); der Körper ist vergleichsweise schmal gebaut (der Abstand zwischen den Deckknochen [Cleithra] des Schultergürtels beträgt 79,3 - 90,8 % der Kopflänge); oberer Rio Amazonas in Peru ..... *L. altamazonicum*
  - Der erste Rückenflossenstrahl ist vergleichsweise kurz (das entspricht 16,5 - 20,2 % der SL); Schwanzstiel vergleichsweise niedrig (17,6 - 22,8 % der SL); der Körper ist vergleichsweise breit gebaut (der Abstand zwischen den Deckknochen [Cleithra] des Schultergürtels beträgt 94,7 - 107,4 % der Kopflänge); Rio-Madeira-System in der Region von Beni, Bolivien ..... *L. beni*
- Der Körper ist vergleichsweise schmal gebaut (der Abstand zwischen den Deckknochen [Cleithra] des Schultergürtels beträgt 26,3 - 28,8 % der SL); 25 - 26 Knochenplatten in der oberen seitlichen Reihe, 22 - 23 in der unteren; Rio-Paraguay-System ..... *L. pectorale*
  - Der Körper ist vergleichsweise breit gebaut (der Abstand zwischen den Deckknochen [Cleithra] des Schultergürtels beträgt 29,3 - 30,0 % der SL); 24 Knochenplatten in der oberen seitlichen Reihe, 21 in der unteren; Brasilien: Laguna-dos-Patos-System ..... *L. tordilho*

Als Gebrauchsnamen seien auch hier Vorschläge gemacht: Für *L. pectorale* Gemeiner Zwergschwienelwels, für *L. altamazonicum* Amazonas-Zwergschwienelwels, für *L. beni* Mittlerer Zwergschwienelwels und für *L. tordilho* Kleinster Zwergschwienelwels. Bleibt nur noch die Schwienelwelse aus AQUALOG "all Corydoras" den Arten zuzuordnen: *Hoplosternum littorale*: S39025, S39030  
*Hoplosternum magdalenae*: bislang kein sicheres Bild verfügbar  
*Hoplosternum punctatum*: S39020, S39048  
*Megalechis thoracata*: S39070, S39046  
*Megalechis personata*: S39071

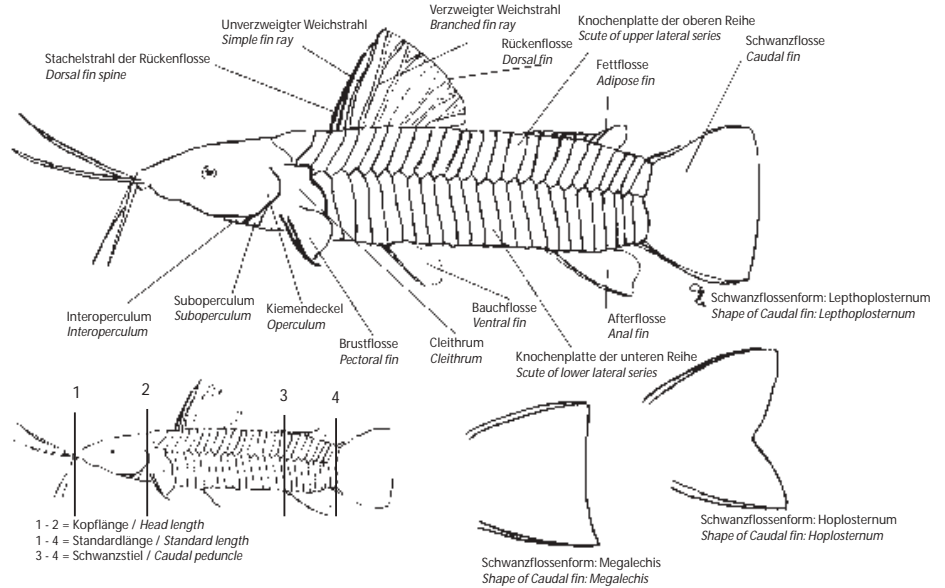
Bei den *Lepthoplosternum* muß eine Bestimmung nur nach Fotos, auf denen ja oft wichtige Details nicht oder nur undeutlich zu erkennen sind, fragwürdig bleiben. Dennoch glaube ich, folgende Arten zuzuordnen zu können:

*Lepthoplosternum altamazonicum*: S39050  
*Lepthoplosternum beni*: S39049  
*Lepthoplosternum pectorale*: S39040 (zumindest das obere Bild)  
*Lepthoplosternum tordilho*: S39041

Dennoch würde ich vorschlagen, bei den *Lepthoplosternum*-Arten vorerst das Kürzel cf. (confer = vergleiche mit) einzufügen, bis Tiere mit eindeutiger Herkunft bekannt werden

## On the revision of the genus Hoplosternum

In issue No 3/4 of the magazine "Ichthyological Exploration of Freshwaters" (Volume 7, March 1997, Verlag Dr. Friedrich Pfeil), there are so many inte-



resting articles concerning the hobby, that in the future, you will certainly read several items in your AQUALOGnews dealing with those articles. In AQUALOGnews NO 8, Erwin SCHRAMM reported on such an article, ("The Megalamphodus are gone") and on the upcoming supplement for SOUTH AMERICAN CICHLIDS III you will find the photo of an Aequidens (A. mauesanus KULLANDER, 1997) that was scientifically described in the magazine. In this AQUALOGnews issue, I would like to give you an overview of the long overdue revision of the genus Hoplosternum by Roberto E. REIS of Rio Grande do Sul University (Brazil) that was also published in the mentioned periodical.

REIS includes in the subfamily Callichthyinae five genera and twelve species: Genus Callichthys SCOPOLI, 1777 with one species (C. callichthys [LINNAEUS, 1758]), genus Dianema COPE, 1872 with two species (D. longibarbis COPE, 1872 and D. urostriata MIRANDA-RIBEIRO, 1912), genus Hoplosternum GILL, 1858 with three species (H. littorale [HANCOCK, 1828], H. magdalenae EIGENMANN in ELLIS, 1913 and H. punctatum MEEK & HILDEBRAND, 1916), genus Megalechis REIS, 1997 with two species (M. thoracata [VALENCIENNES in CUVIER & VALENCIENNES, 1840] and M. personata [RANZANI, 1841]) and finally genus Lepthoplosternum REIS, 1997 with four species (L. pectoralis [BOULENGER, 1895], L. altamazonicum REIS, 1997, L. beni REIS, 1997 and L. tordilho REIS, 1997). As you can see from this list, REIS set up two new genera and three new species, and revived three species. The genera can be easily distinguished from each other. In his study, REIS uses as a distinguishing feature certain bone structures that I leave out; instead, I provide as a distinguishing feature a typical Callichthys fin marking that can be seen in live fish.

- 1) in front of dorsal fin, one single small fin spine ..... Callichthys in front of dorsal fin, no fin spine ..... 2
  - 2) Caudal fin forked or concave ..... 3
  - 3) Caudal fin truncate or convex ..... 4
- 4) dorsal-fin spine as long as the first branched rays ..... Dianema dorsal-fin spine about half the length of the first branched rays ..... Hoplosternum
  - 5) Dorsal fin with one spine, one simple and 7-8 branched rays; anal fin with two simple and 5-6 branched rays; mature males with very elongated pectoral- fin spine ..... Megalechis
  - 6) Dorsal fin with one spine and 7 branched rays; anal fin with one simple and 5 branched rays; mature males with pectoral-fin spine thickened but not elongated ..... Lepthoplosternum

The division of the Hoplosternum species as REIS defines them is not as easily handled. REIS's definitions are based on features of the bone structure of the head which cannot be seen in live fish and are far too complicated to be explained here. In the probably best known species H. littorale, the two bone plates that cover the fish's chest (the coracoids) never meet each other or overlap in mature males, while in the other species, this is true in at least mature specimens. This feature can be seen quite well in live fish. Also, H. pectorale is more or less uniformly coloured, while the species H. punctatum and H. magdalenae expose an irregular black spot pattern. In order to be able to distinguish the two spotted species one has to examine a certain bone, the interoperculum. This bone is placed below the real opercle. In H. magdalenae, this bone is visible, in H. punctatum covered with skin and thus not visible. Also, in H. magdalenae the caudal fin is much deeper forked than in H. punctatum. While H. littorale is widely distributed all over South America, H. magdalenae can only be found west of the Andes in Venezuela (Lago-Maracaibo basin) and in Colombia (drainages of the Rio Sinu and Rio Magdalena); H. punctatum occurs in Colombia (Rio Atrato basin) and in Panama (pacific coastal drainages). The Cascuo Hoplo (H. littorale) is the largest species of the genus, some of the specimens REIS examined had a standard length (SL) of nearly 16 cm (SL is the length measured from snout

tip to end of caudal peduncle, so you have to add the caudal fin to get the whole picture!). In comparison, the two other species stay considerably smaller with max. 98,5 mm in H. magdalenae and max. 77,4 mm in H. punctatum. I don't want to go into detail about the numerous synonyms - in case you are interested in this special topic, please read the original article. Let me mention only one example: H. melampterus (COPE, 1872) is regarded by REIS as a synonym of H. littorale.

The two Megalechis species are far more easily distinguished and also better known in the hobby as they are regularly offered in the shops. The two species are readily distinguished from each other by the marking of the caudal fin. In M. thoracata, the caudal fin has a conspicuous vertical dark band and the posterior border of the caudal fin is dark, too. M. personata lacks these clearly visible markings. Anatomically, the species can be told apart by the number of the branched anal-fin rays: usually 5 in M. thoracata and 6 in M. personata. They cannot be distinguished geographically: both species are widely distributed in South America and often live together in the same habitat. M. personata is with a maximum length of 124,2 mm SL a bit smaller than M. thoracata with max. 155,2 mm SL.

Last, but not least the second new genus, Lepthoplosternum, also known as Dwarf Hoplos. Like the common name already suggests, all species are relatively small and reach a maximum length of 6 cm SL. Unfortunately, there is no way to distinguish the species with the help of simple, exterior features. If you don't know the exact place where the specimen has been collected, you have to measure it exactly for correct identification. Nevertheless I give you the identification key that REIS introduced:

- 1) First dorsal-fin ray (including fleshy tip) comparatively long (60.2-79.8 % HL) ..... 2
  - 2) First dorsal-fin ray (including fleshy tip) comparatively shorter (42.6-60.0 % HL) ..... 3
- 3) First dorsal-fin ray almost as long as the second ray (20.5-24.7 % SL); caudal peduncle comparatively deeper (22.7-25.2 % SL); body comparatively narrower (cleithral width 79.3-90.8 % HL); upper Rio Amazonas in Peru ..... L. altamazonicum
  - 4) First dorsal-fin ray comparatively shorter (16.5-20.2 % SL); caudal peduncle comparatively narrower (17.6-22.8 % SL); body comparatively wider (ceithral width 94.7-107.4 & HL); Rio Madeira system in the region of Beni, Bolivia ..... L. beni
  - 5) Body comparatively narrower (Ceithral width 26.3-28.6 % SL); 25-26 scutes on upper lateral series, 22-23 on lower; Rio Paraguay system ..... L. pectorale
  - 6) Body comparatively wider (ceithral width 29.3-30.0 % SL); 24 scutes on upper lateral series, 21 on lower; Laguna dos Patos system ..... L. tordilho

So - all I have to do now, is to try and identify the new Hoplos in the AQUALOG-way: Hoplosternum littorale: S 39025, S 39030  
H. magdalenae: no reliable photograph available  
H. punctatum: S 39020, S 39048  
Megalechis thoracata: S 39070, S 39046  
M. personata: S39071

In Lepthoplosternum, the identification via photograph is quite unreliable, as often tiny details that are most important for a correct identification cannot be seen. Nevertheless, I will give it a try: Lepthoplosternum altamazonicum: S 39050  
L. beni: S 39049  
L. pectorale: S 39040 (at least the upper picture)  
L. tordilho: S 39041  
Still, in Lepthoplosternum I would like to suggest (for the time being) to add "cf." until specimens of definite origin become known.



www.hippocampus-bildarchiv.de  
www.aqualog.de

**S31120-4** *Dianema longibarbis*  
Photo: Frank Teigler / ACS



www.hippocampus-bildarchiv.de  
www.aqualog.de

**S31130-4** *Dianema urostriata*  
Photo: Frank Teigler / ACS



www.hippocampus-bildarchiv.de  
www.aqualog.de

**S39025-4** *Hoplosternum littorale*  
Photo: Uwe Werner



www.hippocampus-bildarchiv.de  
www.aqualog.de

**S39048-4** *Hoplosternum punctatum*  
Photo: Ingo Seidel



www.hippocampus-bildarchiv.de  
www.aqualog.de

**S39070-2** *Megalechis thoracata*, juvenil  
Photo: H.-J. Richter / ACS



www.hippocampus-bildarchiv.de  
www.aqualog.de

**S39046-4** *Megalechis thoracata*, adult  
Photo: Dietmar Franz



www.hippocampus-bildarchiv.de  
www.aqualog.de

**S39071-2** *Megalechis personata*, juvenil  
Photo: Frank Teigler / ACS



www.hippocampus-bildarchiv.de  
www.aqualog.de

**S39071-3** *Megalechis personata*, adult  
Photo: Migge-Reinhard / ACS



www.hippocampus-bildarchiv.de  
www.aqualog.de

**S39040-4** *Lepthoplosternum pectorale*  
(origin of this specimen known: Paraguay) Photo: Erwin Schraml



www.hippocampus-bildarchiv.de  
www.aqualog.de

**S39050-4** *Lepthoplosternum cf. altamazonicum*  
Photo: Ingo Seidel



www.hippocampus-bildarchiv.de  
www.aqualog.de

**S39049-4** *Lepthoplosternum cf. beni*  
Photo: Ingo Seidel



www.hippocampus-bildarchiv.de  
www.aqualog.de

**S39041-4** *Lepthoplosternum cf. tordilho*  
Photo: Ingo Seidel

Fortsetzung von S. 7 / continued from page 7

## Is It A Platy... Or Is It A Swordtail?

Have you ever looked into one of your aquaria of *Platies* and wondered whether you are looking at elongated *Platies* or swordless *Swordtails*? Of course you have. And, the more often you look, the more often this somewhat confusing state of affairs will be likely to be staring back at you through the glass as commercial breeding programmes continue to expand.

I found myself in just such a confusing situation sometime ago while I was judging livebearers in the US. In the *Platy* section of the competition, there was an aquarium containing some most remarkable fish. They had been entered in the *Variatus Platies* category... but all male fish exhibited a distinctly 'un-Platy' characteristic: a very elegant sword! Indeed, these outstanding fish were labelled as *Swordtail Rainbow Variatus*.

So what are they? *Swordtail* or *Platy*? Have a look at the accompanying photograph (1) (obtained by courtesy of the Florida Tropical Fish Farms Association) and see what you think.

The reason why such confusion is possible in the first place is that *Swordtails* and *Platies* are closely related to each other. They both belong to the genus *Xiphophorus* and, because of their 'biological proximity', can interbreed with the greatest ease... and produce viable hybrids in the process.

Such a state of affairs lends itself perfectly to commercial development, particularly when the original species themselves are highly variable in any case. The inevitable result of all this is that - as we all know - *Swordtails* and *Platies* are now available in a mind-boggling array of fin and colour configurations.

This is, of course, good news for those dealers and aquarists who are always on the outlook for something novel. It's also good news for the aquatic industry and the hobby as a whole, since the presence of colourful, spectacular, hardy fish in dealers' tanks is one of the best ways of sparking off interest in aquarium keeping.

So, long may today's *Platies/Swords* reign. However, we mustn't forget that these colourful, over-finned, delightful mutants are descended from real species, all three of which can, fortunately, still be found in abundance in the wild. For the record, therefore, here are some basic details on the true

*Swordtail* (*Xiphophorus helleri*) and the two true species of *Platy* (*X. maculatus* and *X. variatus*) most often encountered in the hobby and from which all our present aquarium stocks are descended.

### 1. SWORDTAIL

Scientific Name: *Xiphophorus helleri* Heckel, 1848

Geographical Distribution: Atlantic coast of Mexico and northern Central America

Size: Females are generally larger than males, reaching around 12 cm in spacious aquaria. Males (excluding the sword) grow to around 10 cm.

Water Preferences: Slightly alkaline, medium-hard water is best, but a range of water conditions will be tolerated, as long as they are neither too soft nor too acid. Suitable temperature: around 24° C.

Diet: *Swordtails* will accept a wide range of foods, which should include an animal-based component.

Additional Information: *Swordtails* have received a great deal of attention, not unlike the *Guppy*, from hobbyists, commercial breeders and scientists, since they were first introduced into the hobby in 1909. The result, again as in *Guppies*, has been a proliferation of colour and fin types, some of which would stand little or no chance of survival in the wild.

The *Swordtail* hybridises easily its close relatives, the 'normal' *Platy* or *Moonfish* (*X. maculatus*) and the *Sunset*, *Variated* or *Variatus Platy* (*X. variatus*), themselves the subjects of extensive artificial selection programmes. This has been done so often and in so many combinations, that many (the majority?) of today's *Swordtails* are not pure *X. helleri* at all.

It is probably true to say that, nowadays, pure *X. helleri* *Swordtails* only occur either in the wild, or in the tanks of specialist commercial breeders and aquarists. Further, even pure *Swordtails*, themselves, are difficult, if not impossible, to describe because there are several isolated, but distinctive, populations of the species, some even containing spotted (2) or red individuals.

### 2. PLATY, SOUTHERN PLATYFISH OR MOONFISH

Scientific Name: *Xiphophorus maculatus* (MEXE, 1904)

Geographical Distribution: From Vera Cruz in Mexico to Belize and Guatemala  
Size: Cultivated forms are, generally, larger than wild-caught specimens,

females measuring around 6 cm and males 3.5 cm.

Water Preferences: Natural or slightly alkaline water conditions at around 24° C are preferred, but some deviation from this will also be tolerated.

Diet: *Platies* will accept a wide range of foods, which should include a vegetable component.

Additional Information: There are quite a few naturally-occurring forms of this species. In particular, the population from the Rio Papaloapan in Mexico, is very beautiful indeed, with the males possessing an almost black body, speckled dorsal fin, clear caudals and pectorals, whitish pelvics and brilliant orange/red anal fin (gonopodium).

*X. maculatus* (4) can be relatively easily distinguished from *X. variatus*, despite any additions of fancy finnage (3, *X. variatus*) or colours which may have occurred. *X. maculatus* has a rather stumpy body, while *X. variatus* is more 'Swordtail-shaped' (minus the sword, of course). In addition, *X. variatus* usually carries a series of vertical bars on the sides of the body. These characteristics, obviously, apply only to individuals of pure *maculatus* and *variatus* parentage. Where they have been hybridised, intermediate characteristics occur and distinguishing criteria become blurred.

### 3. SUNSET, VARIATED OR VARIATUS PLATY

Scientific Name: *Xiphophorus variatus*

Geographical Distribution: Atlantic slope of Mexico

Size: As in *X. maculatus*, aquarium varieties are usually larger than those occurring in the wild: females around 7 cm; males about 5.5 cm.

Water Preferences: Neutral to slightly alkaline water at around 24° C is preferred, but a range of conditions will be tolerated.

Diet: A wide range of foods will be accepted; a vegetable component should be provided on a regular basis.

Additional Information: *X. variatus*, despite its name, is not as varied a species as *X. maculatus*, the 'Common' *Platy*. Several natural populations do, however, exist, the most attractive probably being that from the Rio AxTLA which is closest in appearance to the more 'basic' of the cultivated varieties.

# EVERGREENS:

In dieser Rubrik stellen wir Ihnen immer Arten vor, die, wenngleich schon lange in den Aquarien zuhause, nicht jederzeit verfügbar sind. In this column we introduce to you fish species, which are known for a long time in the hobby, but which are not always available for different reasons.

photo: hans-georg evers



www.hippocampus-bildarchiv.de  
www.aqualog.de

aus wurmartigen Streifen gebildet wird. *Corydoras julii* wurde bereits 1906 von STEINDACHNER wissenschaftlich beschrieben. Während der Eingewöhnung benötigen die Tiere unbedingt ganz feines Futter, weil diese Art sehr dazu neigt, abzumagern und dann kein größeres Futter mehr verdauen kann. Einmal eingewöhnt sind die wunderschönen Panzerwelse ausgezeichnet haltbar.

The first of this month's Evergreens, *Corydoras julii*, has been the object of some confusion for quite some time now. The species, also known as "Leopard Catfish", that is offered in the shops under this name, is very often not the real *C. julii*, but a similar looking species, *Corydoras trilineatus*. The genuine *Corydoras julii* is imported from Brazil via Manaus and Belem and is distinguished from *C. trilineatus* from Peru by the different markings on the head: in *C. julii* it is a spotted pattern, in *C. trilineatus* a worm-like one. *Corydoras julii* was scientifically described as early as 1906 by STEINDACHNER. While settling in, the fish need very fine food because they have a tendency to lose weight which finally leads to an indigestibility of more substantial food. But once the beautiful catfish have settled, they are really easy-going pets.

photo: migge-reinhard/acs



www.hippocampus-bildarchiv.de  
www.aqualog.de

Die zweite Art unserer diesmonatigen Evergreens ist in gewisser Weise höchst geheimnisvoll. Bis heute wurde nämlich noch nicht endgültig geklärt, wie, wo und wann die Brokatbarbe entstand. Es handelt sich aber mit Sicherheit um eine Zuchtform und keine Wildart. Der bisweilen verwendete Name "Barbus schuberti" ist ein reines Fantasieprodukt ohne Gültigkeit. Ungeachtet der Tatsache, daß man

nicht weiß, wo sie herkommt (die immer wieder zu lesende Behauptung, es handele sich bei der Brokatbarbe um eine Zuchtform der Messingbarbe, *Barbus semifasciolatus* GUNTHER, 1868, ist nicht bewiesen), erfreuen sich diese bis etwa 7 cm langen Fische aber seit Jahrzehnten einer ungeborenen Beliebtheit. Es sind Schwarmfische, die etwas bodenorientiert leben, aber dennoch gelegentlich in allen Wasserschichten zu finden sind. Die Geschlechter sind, wie bei den meisten Barben, recht einfach zu unterscheiden: Weibchen sind deutlich fülliger und auch größer als die Männchen. Außerdem gibt es Stämme dieses Fisches, bei denen die Weibchen ein Fleckenmuster auf den Flanken haben, die Männchen hingegen nicht. Die Brokatbarbe paßt in jedes gut gepflegte Gesellschaftsbecken, benötigt aber pflanzliche Zufütterung, da sie sonst die Triebe feublättriger Wasserpflanzen nicht verschont.

The second Evergreen is, in some respect, a real mystery: until today, nobody knows where and when the Golden Barb came into being. It is certainly not a wild- but a breeding form. The 'scientific' name that is sometimes used, "Barbus schuberti", is pure phantasy and of no scientific value. Despite the fact that no one really knows where the fish comes from (the repeatedly announced claim that the Golden Barb is a breeding form of the Half Striped Barb, *Barbus semi-*

*fasciolatus* GUNTHER, 1868, is not proved!), it has been a very popular fish over the last decades. The Golden Barb is a schooling fish that lives bottom-orientated but can sometimes also be found in other areas of the aquarium. Telling the sexes apart is, like in all barbs, really easy: females are recognizably fatter than males and larger, too. Also, in some strains the females display a spot pattern that is not found in males. The Golden Barb fits nicely in well-tended community tanks but should get some extra vegetarian food so that it spares your waterplant's leaves.

photo: frank tegler/acs



www.hippocampus-bildarchiv.de  
www.aqualog.de

Zum Schluß wollen wir noch einen Buntbarsch aus dem Tanganjikasee erwähnen, dessen sich die Züchter wieder in verstärktem Maße annehmen: *Neolamprologus leleupi longior* (STAECK, 1980), dem Tanganjika-Goldcichliden. Viele Autoren betrachten die Fische auch als Angehörige einer eigenständigen Art und nicht nur als Unterart, aber das muß uns an dieser Stelle nicht interessieren. Die Zwergbuntbarsche erreichen zwar nur Längen um 10 cm (die Weibchen bleiben

sogar noch kleiner), sollten aber in nicht zu engen Aquarien gepflegt werden. Das verbietet sich schon deshalb, weil man sich meist eine ganze Schar jugendlicher Tiere anschaffen sollte, aus denen sich dann später die Paare finden können. Die Cichliden sind Höhlenbrüter und folglich muß pro Paar eine Höhle im Aquarium zur Reviergründung vorhanden sein. Beide Eltern pflegen Eier und Brut. Wie bei allen Barschen der Afrikanischen Grabenseen sollte das Wasser hart und leicht alkalisch reagieren.

Finally, there is a cichlid from Lake Tanganjika that has come back into breeders' attention: *Neolamprologus leleupi longior* (STAECK, 1980), the Lemon Cichlid from Lake Tanganjika. Several fish specialists claim the fish to be an independent species and not a subspecies but this isn't really important for us hobbyists. Although the dwarf cichlids reach only lengths of about 10 cm (females are even smaller) they shouldn't be kept in small tanks. You should- in any case- buy a whole group of young fish so that later they can form pairs. These cichlids are cave brooders and thus you have to provide one cave for each pair. Once having set up a territory and spawned, both parents take care of eggs and fry. Like in all cichlid species from the African Rift Lakes, the water should be hard and slightly alkaline.

anzeige amtra

## Abonnement

Da ich keine Ausgabe der Aqualognews versäumen will, abonniere ich hiermit die Zeitung zum Preis von 33,60 DM für 12 Ausgaben (außerhalb Deutschlands 46,80 DM für 12 Ausgaben) incl. Porto und Verpackung ab Ausgabe .....

Yes, I wish to subscribe to AQUALOGnews. Herewith I order the NEWS for one year (12 issues) at the price of DM 46,80 (incl. postage expenses).

Please start this subscription with issue No ...

Name

Anschrift / Address

PLZ/ Wohnort /Country/ Post Code

Datum/ Unterschrift/ Date / Signature

Verlag A.C.S. GmbH, Rothwiesening 5,  
D-64546 Mörfelden-Walldorf  
FAX: +49 (0)6105-75272



## Platy oder Schwertträger: das ist hier die Frage.....

von John Dawes

**H**aben Sie je in Ihr Aquarium geschaut und sich gefragt, ob Sie gerade einen Platy oder einen Schwertträger vor Augen haben? Ich bin mir sicher, daß Sie das haben. Und, je öfter Sie in Zukunft stirnrunzelnd in Ihr Aquarium hineinstarren, um so öfter wird der Grund für diese recht verwirrende Angelegenheit durch das Glas zu Ihnen zurückstarren, denn die kommerziellen Zuchtprogramme dieser Fische werden immer weiter ausgedehnt.

In genau einer solchen verwirrenden Situation befand ich mich vor einiger Zeit, als ich in den Vereinigten Staaten Preisrichter auf einer Lebendgebärenden-Ausstellung war. In der Platy-Abteilung des Wettbewerbs waren einige höchst bemerkenswerte Fische ausgestellt. Sie nahmen in der 'Platy Variatus' Kategorie am Wettbewerb teil... aber alle Männchen hatten ein äußerst 'unplaty'haftes Merkmal: ein sehr elegantes Schwert! Und tatsächlich: diese wunderbaren Fische trugen den Namen 'Schwertträger Regenbogen Variatus'.

Also was sind dies nun für Fische? Schwertträger oder Platies? Schauen Sie sich einmal das hier abgebildete Foto (1, gedruckt mit freundlicher Genehmigung der Florida Tropical Fish Farms Association) genau an - was ist Ihre Meinung?

Die Ursache dafür, daß ein solches Durcheinander überhaupt möglich ist, liegt in der engen Verwandtschaft von Platies und Schwertträgern. Beide sind der Gattung *Xiphophorus* zugehörig und können, wegen dieser 'biologischen Nähe', leicht miteinander gekreuzt werden... und produzieren dabei lebensfähige Hybriden.

Solche Voraussetzungen bieten sich natürlich für kommerzielle Zuchtzwecke geradezu an, zumal die ursprünglichen Arten selbst schon äußerst variantenreich vorkommen. Das unvermeidliche Ergebnis dieser Züchtungen ist - wie wir alle nur zu gut wissen - eine schier unüberschaubare Flut der unterschiedlichsten Farben und Formen bei Platies und Schwertträgern.

Natürlich ist dies Musik in den Ohren derjenigen Händler und Aquarianer, die stets auf der Suche nach etwas Neuem sind. Aber auch für die aquaristische Industrie und die Aquaristik im allgemeinen sind farbenprächtige, aufsehenerregende, unempfindliche Fische in den Aquarien der Händler eine gute Werbung und sicher für so manchen der Anstoß, sich ein Aquarium einzurichten.

So mögen diese 'modernen' Platies/Schwertträger noch lange Zeit unsere Augen erfreuen. Jedoch sollten wir nicht vergessen, daß diese wundervollen, bunten, überbeflossenen Mutanten von echten Arten abstammen, von denen glücklicherweise drei noch in Hülle und Fülle in der Natur zu finden sind. Und deshalb möchte ich Ihnen, der Ordnung halber, einige Informationen über den echten Schwertträger (*Xiphophorus helleri*) und die echten Platies (*X. maculatus* und *X. variatus*) geben, denn diese Arten sind am häufigsten in der Aquaristik vertreten und sind außerdem die Vorfäter aller Platies und Schwertträger, die zur Zeit in unseren Aquarien schwimmen.

### 1. Schwertträger

Wissenschaftlicher Name: *Xiphophorus helleri* HECKEL, 1848

Geographisches Verbreitungsgebiet: Atlantikküste Mexikos und das nördliche Mittelamerika

Größe: Weibchen sind im allgemeinen größer als Männchen, in geräumigen Aquarien werden sie ca. 12 cm groß. Männchen erreichen (ohne Schwert) etwa 10 cm.

Bevorzugte Wassereigenschaften: Leicht alkalisches, mittelhartes Wasser ist am besten, aber auch leichte Abweichungen werden toleriert, solange das Wasser weder zu weich noch zu sauer ist. Temperatur: um 24° C.

Futter: Schwertträger akzeptieren ein breites Spektrum an Futter, es sollte jedoch einen Fleischanteil haben.



Zusatzinformationen: Ganz ähnlich dem Guppy haben auch die Schwertträger stets großes Interesse bei Aquarianern, Züchtern und Wissenschaftlern geweckt, denn der Fisch wurde bereits 1909 in die Aquaristik eingeführt. Wie bei den Guppies hatte dies auch bei diesen Fischen eine starke Vermehrung der Farb- und Flossenvarianten zur Folge, von denen einige wohl kaum in der freien Natur überleben könnten.

Der Schwertträger läßt sich leicht mit seinen nahen Verwandten kreuzen, wie dem 'normalen' Platy (*X. maculatus*) und dem Papageienplaty (*X. variatus*), die beide ebenfalls Gegenstand einer intensiven Selektionszucht sind. Diese Kreuzungen sind so häufig und in so vielen Kombinationen vorgenommen worden, daß heute viele (die meisten?) Schwertträger gar keine 'reinen' Schwertträger mehr sind.

Man kann wahrscheinlich ohne weiteres behaupten, daß heutzutage echte *Xiphophorus helleri* nur noch in der Natur oder in den Aquarien von spezialisierten Züchtern und Aquarianern vorkommen. Davon abgesehen sind auch die echten Schwertträger nur sehr schwer, wenn nicht gar überhaupt nicht zu beschreiben, weil es vereinzelte, unverwechselbare Populationen gibt, in denen sogar gefleckte (2) oder rote Tiere vorkommen.

### 2. Der 'normale' Platy oder Spiegelkärpfling

Wissenschaftlicher Name: *Xiphophorus maculatus* (GUNTHER, 1866)

Geographisches Verbreitungsgebiet: von Vera Cruz in Mexiko bis nach Belize und Guatemala

Größe: Zuchtformen sind im allgemeinen größer als Wildfänge, Weibchen werden etwa 6 cm lang, Männchen 3,5 cm.

Bevorzugte Wassereigenschaften: natürliche oder leicht alkalische Wasserbedingungen um 24° C werden bevorzugt, aber auch leichte Abweichungen werden toleriert.

Futter: Platies nehmen eine große Auswahl von Futter, das eine pflanzliche Komponente haben sollte.

Zusätzliche Informationen: Es gibt etliche natürliche Formen dieser Art. Besonders die Population im Rio Papaloapan in Mexiko ist wirklich wunderschön: die Männchen haben einen fast



schwarzen Körper, eine gesprenkelte Rückenflosse, durchsichtige Schwanz- und Brustflossen, weißliche Bauchflossen und eine orange-rote Afterflosse.

*X. maculatus* (4) kann recht einfach von *X. variatus* unterschieden werden, trotz etwaiger Schmuckflossenzüchtungen (3, *X. variatus*) oder Farbvarianten. *X. maculatus* hat einen recht gedrungene Körper, während *X. variatus* eher 'Schwertträger-förmig' aussieht (ohne Schwert, natürlich!). Außerdem trägt der Papageienplaty ein senkrecht Streifenmuster auf der Körperseite. Diese Merkmale treffen aber nur auf Tiere 'reiner' *X. maculatus* oder *X. variatus* Abstammung zu. Wo sie gekreuzt wurden, tauchen diese Merkmale vermischt auf und die Unterscheidungskriterien verschwimmen.

### 3. Papageienplaty

Wissenschaftlicher Name: *Xiphophorus variatus* (MEEK, 1904)

Geographisches Verbreitungsgebiet: Atlantikküste Mexikos

Größe: Wie bei *X. maculatus* sind die Aquariumtiere im allgemeinen größer als die in der Natur; Weibchen ca. 7 cm, Männchen ca. 5,5 cm.

Bevorzugte Wassereigenschaften: Neutrales bis leicht alkalisches Wasser um 24° C wird empfohlen, aber auch hier werden leichte Abweichungen toleriert.

Futter: eine breite Futterauswahl wird akzeptiert, doch sollte pflanzliche Kost regelmäßig angeboten werden.

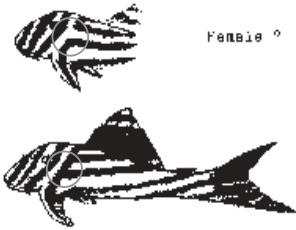
Zusätzliche Informationen: *X. variatus* ist trotz seines Namens nicht so variantenreich wie *X. maculatus*, der 'normale' Platy. Es existieren einige natürliche Populationen; die attraktivste ist hier sicher die des Rio Axtla, die den 'Basisformen' des Zuchtvarianten am ähnlichsten ist.

Bericht:  
John Dawes  
Photos:  
1 & 2  
Harry Grier  
3  
John Dawes  
4  
F. Teigler/ACS

## Geschlechtsunterschiede beim Zebrawels, L 46

Anthony Conrad aus Heillecourt in Frankreich, fragt:

Kürzlich erwarb ich einen *Hypancistrus zebra* (L 46); nun möchte ich mir gerne ein weiteres Tier anschaffen, um eventuell mit ihnen zu züchten. Doch dazu müßte ich die Geschlechtsunterschiede bei dieser Art kennen. Bei dem Studium von AQUALOG Loricariidae: all L-numbers kam ich auf eine Idee, die Geschlechtsunterschiede betreffend. Könnte es sein, daß sich Männchen und Weibchen in der Art farblich unterscheiden, wie ich es hier skizziert habe?



Lieber Herr Conrad,

ganz so einfach ist die Unterscheidung der Geschlechter beim Zebrawels leider nicht. Es gibt jedenfalls keinerlei statistische Erhebung darüber, ob dieser spezielle Zeichnungstyp verstärkt bei Männchen oder Weibchen auftaucht. Ich habe einige Dutzend Tiere begutachtet, um die Verteilung dieses Zeichnungstyps beurteilen zu können, fand dabei

aber lediglich, daß es sehr viel mehr Tiere mit durchgezogener 2. Längsbinde gibt. Dennoch kann man bei L 46 die Geschlechter ganz gut unterscheiden. Schließlich wird dieser Wels ja nicht sonderlich groß (so um die 10 cm) und bei den meisten im Handel erhältlichen Tiere sind die Geschlechtsunterschiede daher schon ausgeprägt. Man muß dazu, betrachtet man die Fische von der Seite, auf die sogenannten Odonten achten. Es handelt sich dabei um den "Backenbart" der Fische. Diese Odonten sind beim Männchen sehr viel länger und deutlicher ausgeprägt als beim Weibchen. Um ganz sicher zu gehen, sollte man darüber hinaus die Fische noch von oben, also in der Draufsicht, betrachten. Dann fällt nämlich auf, daß die Männchen einen sehr viel breiteren Schädel haben als die Weibchen. Bitte bedenken Sie bei der Haltung von L 46 immer, daß die Tiere Fleischfresser und keine Algenfresser sind. Am besten bekommt den Tieren feines Frostfutter. Die Wasserwerte scheinen für die Zucht von untergeordneter Bedeutung zu sein. Wichtig ist nur sehr starke Strömung. Die wenigen Eier (meist nur rund ein Dutzend) werden in rohrenartigen Höhlen abgelegt.

Hello,  
recently I have bought a *Hypancistrus zebra* (L 46). As I want to breed them, I want to buy another so that I have a pair. But for this I need to know how I can see the difference between male and female. Thanks to AQUALOG Loricariidae: all L-numbers I have an idea but I'm not quite sure if I'm right. What do you think? Can you give some other advice on this topic?

Dear Mr Conrad,  
unfortunately it is not this easy to distinguish the sexes in *Hypancistrus zebra*. As far as I am informed, there are no

statistics about the frequency of a certain pattern in females and males. I looked at dozens of specimens in order to find out whether you have a point or not, but the only thing I noticed was the fact that there are much more specimens with a straight second horizontal band. But there is another way of telling the sexes apart: as the fish don't grow too large (ca. 10 cm) they are often already mature when they are in the shops and thus the sexual organs are well developed. In order to identify the sex you have to look at the fish from the side and focus on the so-called odonts, the fish's "whiskers". In males, the odonts are much longer and better developed. But to be absolutely sure, you have to look at the fish from above: now you can see that males have a much broader head than females. If you keep L 46, please remember that they are carnivorous and no algae eaters. Feed them fine frozen food and they will do fine. Water conditions are only secondary but a strong current in the water is necessary. The few eggs (most of the time only a dozen) are laid in tube-like caves.



ticker+++ticker+++ticker+++ticker+++ticker+++ticker+++  
Seit dem 13.6.97 dürfen im Rahmen der gesetzlichen Anpassungen innerhalb der EU offiziell wieder Tiere in die BRD importiert werden, die bisher unter die Bundesartenschutzverordnung (BArtSchV) fielen. Ausgenommen hiervon sind Arten, die auf dem Territorium der BRD wild lebend vorkommen. Als erste Konsequenz dieser neuen Gesetzeslage passierte, wie wir in Erfahrung bringen konnten, am 14.7.97 eine Sendung Kaiserfische (Pomacanthidae gen. sp.) anstandslos den Deutschen Zoll. Diese Fische fielen in der BRD bislang unter ein absolutes Handelsverbot. In der nächsten news werden wir ausführlicher berichten.

## Killifishes of the world Old World Killis I

Dr. Lothar Seegers



ISBN: 3-931702-25-1

In AQUALOG "Killifishes of the world: Old World Killis I" werden auf über 890 Farbphotos alle Arten der Gattungen *Adrianichthys*, *Xenopoeilus*, *Horaichthys*, *Oryzias*, *Aplocheilichthys*, *Hylopanchax*, *Hypsopanchax*, *Lacris*, *Lamprichthys*, *Pantanodon*, *Procatopus*, *Adamas*, *Aphyoplatys* und *Aphyosemion* vorgestellt.

Dem Leser steht damit erstmals ein kompaktes Bestimmungswerk zur Verfügung, in dem alle bekannten Arten und Formen abgebildet werden.

In AQUALOG "Killifishes of the world: Old World Killis I", all species of the genera *Adrianichthys*, *Xenopoeilus*, *Horaichthys*, *Oryzias*, *Aplocheilichthys*, *Hylopanchax*, *Hypsopanchax*, *Lacris*, *Lamprichthys*, *Pantanodon*, *Procatopus*, *Adamas*, *Aphyoplatys* und *Aphyosemion* are presented in over 890 colour photographs.

For the first time ever in the history of the hobby, you have now a compact reference book on your hands, in which all known living species and varieties are shown.

## STICKUPS;

Die Flutwelle neuer oder neu-importierter Arten reißt nicht ab. Es ist leider unmöglich, sie alle in der „news“ als stickups zu präsentieren. Daher haben wir uns entschlossen, Ergänzungsbögen mit acht Einklebebildern herzustellen. Lieferbar über den guten Zoofachhandel und den Buchhandel zum Preis von 4.80 DM pro Stück. Viel Freude damit! Übrigens: die stickups befinden sich nicht nochmals auf den Ergänzungsbögen!

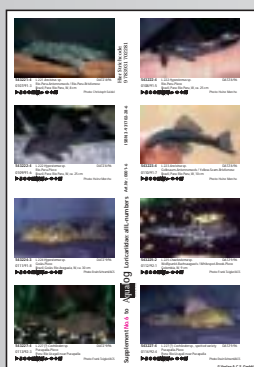
The flood of new or new-imported species doesn't stop. It is impossible to show them all as stickups. So we decided to print supplements with eight stickers each. They can be ordered at well-equipped pet-shops or in every bookshop. We hope you enjoy them! By the way: the stickups are not reprinted on the supplements!

Bitte beachten Sie das nebenstehende Schema, bevor Sie die Stickups einkleben. Die Ergänzungen erscheinen nicht zwangsläufig in der Reihenfolge, in der sie eingeklebt werden, sondern in der Reihenfolge ihrer Verfügbarkeit. Wenn wir z.B. anfangs nur das Bild eines Weibchens als Ergänzung haben, jedoch später ein männliches, so bekommen Sie das Bild eines Männchens zu bekommen, sollte das Bildkästchen links vom Weibchenbild frei bleiben.

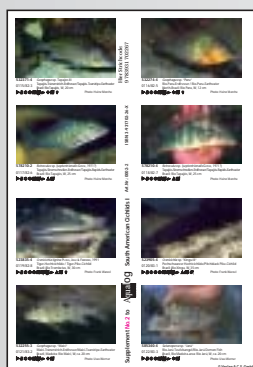
Please follow the scheme given here, before you stick in the stickups. The supplements are not necessarily in the correct order.  
For example: if we have only the photo of a female, but we are sure to get the photo of the male sooner or later, too, please keep the space to the left of the female free.



Supplement No.5 to AQUALOG Loricariidae: all L-numbers ISBN: 3-931702-22-7



Supplement No.6 to AQUALOG Loricariidae: all L-numbers ISBN: 3-931702-28-6



Supplement No.2 to AQUALOG Southamerican Cichlids I ISBN: 3-931702-26-X

Nächsten Monat erhalten Sie Stickups zu den Bänden „Southamerican Cichlids I“ und „all L-numbers“. Über den restlichen Inhalt können wir Ihnen leider noch nichts sagen, da Ihre news als top-aktuelle Zeitung erst eine Woche vor Druck Redaktionsschluß hat.  
Next month's issue will have stickups for „Southamerican Cichlids I“ and „all L-numbers“. The rest of the contents are still a mystery... because the news is always up-to-date and therefore the deadline for reports is only one week before going to press.



1 S31121-4  
2 0100/126-7  
3 Foto: Erwin Schraml/ACS

- 1 Code Nummer
- 2 Zahl: fortlaufende Bildnummer.  
Zahl: Seitennummer des betr. Buches.  
3 Zahl: Bildnummer auf der Seite (durchlaufend nummeriert von 1-8 von oben links nach unten rechts)  
1.number: continuous picture-number  
2.number: page number in the book  
3.number: picture-number on the page (continuously numbered from 1-8 from the top left corner to the down right)
- 3 Symbol Leiste Aqualog-Bücher  
Symbol-text (Aqualog-books)
- 4 Bildautor  
Photographer

Diese Stickups ergänzen AQUALOG Southamerican Cichlids III und AQUALOG all Corydoras  
These Stickups supplement AQUALOG Southamerican Cichlids III and AQUALOG all Corydoras

### impressum

Herausgeber: Ulrich Glaser sen.,  
Redakteur/Editor: Frank Schäfer  
Bildredaktion: U. Glaser sen, W. Glaser  
Konzept Gestaltung:  
Gaby Geiß, Büro für Grafik, Ffm  
Druck: Giese Druck, Offenbach  
ISSN 1430-9610

Anzeigendisposition: Verlag A.C.S. GmbH  
Verlag: A.C.S. GmbH  
Redaktionsanschrift:  
Verlag A.C.S. GmbH,  
Liebigstr.1, 63110 Rodgau  
Fax: +49 (0) 6106 - 644692

